

Bautzener Sagenpfad Šćežka po Budyskich powěšćach



10 Stationen | 2,5 km
mehr als 30 Minuten
Hörerlebnis

10 stacijow | 2,5 km
wjace hač 30 mjeńšinow
sluchanskeho dožiwjenja

Bautzen sagenhaft erleben

Zeznaj Budyšin po slědach powěšćow

Mit dem Bautzener Sagenpfad entsteht eine fußläufig erlebbare Sagen-Erlebnistour durch die historische Altstadt. Das Projekt verbindet Bautzens historische Handelsgeschichte mit dem reichen regionalen und insbesondere sorbischen Sagenschatz. An zunächst zehn stationären und sechs mobilen Punkten begegnen der Stadtgesellschaft und ihren Gästen ausgewählte regionale Sagengestalten, die ihre Geschichten erzählen oder dazu einladen, auf spielerische Art und Weise die Stadt zu erkunden.

Über einen scanbaren QR-Code werden die Stationsgeschichten zu einem ganz besonderen Hörerlebnis. Zudem sind die Hörversionen über Brailleschrift, die Audoria- sowie über die SmartGuide-App zunächst in deutscher und obersorbischer Sprache zugänglich. Ergänzt wird die Tour durch spielerische Elemente, die zum Entdecken, Sammeln und Mitmachen einladen und zugleich Verbindungen zu innerstädtischen Angeboten aus Handel, Gastronomie, Kultur und Freizeit schaffen.

Der Bautzener Sagenpfad ist ein Erlebnis für alle Generationen und zugleich ein Instrument der Innenstadtbelebung: Er lädt dazu ein, Bautzen neu zu entdecken, länger zu verweilen und die Vielfalt der innerstädtischen Angebote bewusst zu nutzen.

Na šćežce po Budyskich powěšćach stare město na wosebite wašnje dožiwiš: Zajimawe městna kaž tež stawizny Budyšina jako stare wikowanišćo předstajeja postawy serbskich abo Łužiskich powěšćow. Džesać stajnych a šěšć mobilnych dypkow jich dotal je, na kotrychž tute postawy Budyšanow a jich hosći wočakuja. Předstajeja so a maja dobre ideje za to, zo zeznaješ město na zabawne wašnje.

Hdyž sej QR-code scenuješ, zastýšiš stawiznu, kotraž městno předstaji. Rěčana wersija – dotal w hornjoserbšćinje a němčinje – eksistuje tež pisomnje: w brailowym pismje a appomaj Audoria a SmartGuide. Šćežku wudospołnjeja zabawne elementy, kotrež tež do wšelakich aktiwitow wabja. A zhoniš, hdže su dobre hosćency abo wěste wobchody w starym měsće a dóstanješ pokiwy za kulturu a wólny čas.

Šćežka po Budyskich powěšćach je dožiwjenje za wšě generacije. Kóždeho přeprošuje, sej stary Budyšin na nowe wašnje wotkrywać, tu dlěje přebywać a sej bohaty poskitk lubić dać. Z tym stare město wožiwja.

Tour ohne App-Download starten

Turu bjez downloadowanja startować

QR-Code scannen und den
Bautzener Sagenpfad sofort erleben.

QR-code skenować a sej
Šćežku po Budyskich powěšćach wotkryć.



Audoria

Scannen. Lauschen. Sagen erleben.
Ganz ohne Download.

Skenować. Pośluchać. Powěšće dožiwić.
Cyle bjez downloada.



SmartGuide-App

Die Tour kann mit Hilfe der
SmartGuide-App entdeckt werden.

Tura hodži so z pomocu
SmartGuide-App wotkryć.



Die Suche geht weiter

Pytanje dže dale

Sechs mobile Sagenfiguren haben sich in der Stadt versteckt.
Hinweise zum Auffinden gibt es hier:

Šěść mobilnych figurow je so w měšće schowało.
Pokiwy k namakanju dóstanjeće tu:

www.bautzen.de/sagenpfad



Handel, Tourismus & Freizeit

Wikowanje, turizm & wólny čas

Bautzens Vielfalt entdecken – mit weiteren Highlights, abwechslungsreichen Aktivitäten, spannenden Stadtführungen sowie erstklassiger Gastronomie, regionalen Köstlichkeiten, vielfältigem Handel und attraktiven Dienstleistungen.

Mnohotnosť Budyšina sej wotkryć – z dalšimi wjerškami, wotměnjawymi aktiwitami, napjaty-mi wodženjemi po měšće kaž tež dobrej gastro-nomiju, regionalnymi chłóšćenkami a atraktiw-nymi poslužbami.



Weitere wichtige Informationen

Tourist-Information Bautzen-Budyšin

Hauptmarkt 1, 02625 Bautzen

Telefon: 03591 42016

E-Mail: touristinfo@bautzen.de

www.tourismus-bautzen.de



Öffnungszeiten

April bis Oktober

Mo - Fr 9 bis 17 Uhr

So, Sa, Feiertag 9 bis 15 Uhr

November bis März

Mo - Fr 9 bis 17 Uhr

Sa 9 bis 14 Uhr

Sonderöffnungszeiten zu Ostern und an Adventssonntagen.

Sorbische Kulturinformation Bautzen

Postplatz 2, 02625 Bautzen

Telefon: 03591 550113

E-Mail: ski@zalozba.de

www.info.sorben.com/ski-kulturinformation-bautzen/



Öffnungszeiten

Mo, Di, Mi, Fr 10 bis 16.30 Uhr

Do 10 bis 18 Uhr

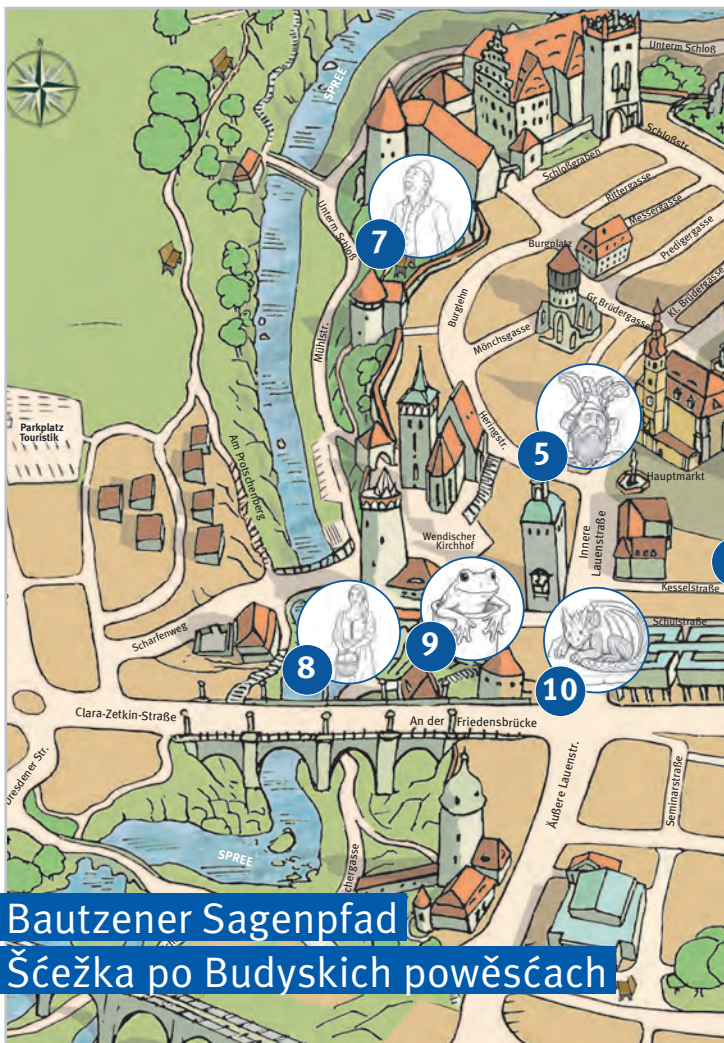
Sonderöffnungszeiten zu Ostern und an Adventssonntagen.

Öffentliche Toiletten in der Innenstadt befinden sich am Reichturm und am Rathaus.

Zjawne nuzniki w nutrkownym měšće su při Bohatej wěži a při radnicy.



Herausgeber: Stadtverwaltung Bautzen · **Konzeption/Text/Gestaltung/Satz:** Abteilung für Pressearbeit und Stadtmarketing & Stabsstelle Wirtschaftsförderung · **Titelbild:** Christoph Partsch · **Fotos:** Stadtverwaltung Bautzen · **Copyright:** Stadt Bautzen 9/2026



Bautzener Sagenpfad Šćežka po Budyskich powěšćach



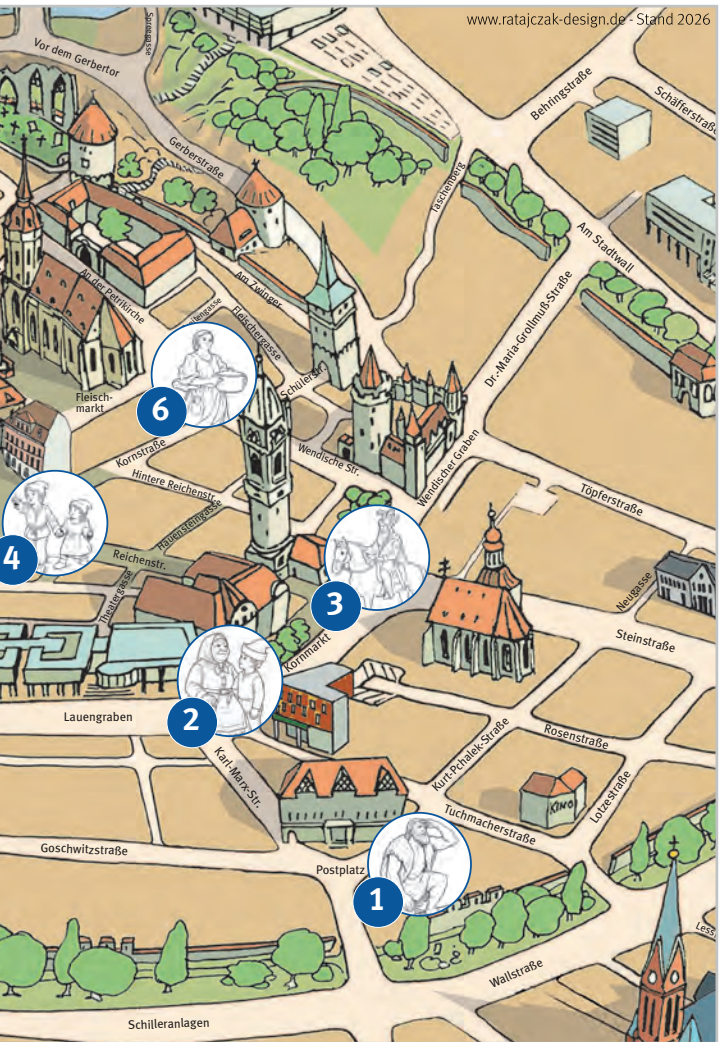
Kofinanziert von der
Europäischen Union



Das Projekt wird durch das Sächsische Staatsministerium des Innern gefördert. Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.



Das Projekt wird finanziert aus dem Preisgeld für den 2. Platz im Wettbewerb „Ab in die Mitte! – Die City-Offensive Sachsen“ im Jahr 2024.



1 Sprejnik – Postplatz Sprjewnik –Póstowe naměsto

Am Postplatz steht auf einem Sockel die kleine Figur des großen Riesen Sprejnik – den Blick Richtung Süden gerichtet. Der Sage nach entsprang die Spree an der Stelle, an welcher seine Pfeile einst den Boden berührten. Hör rein und erfahre, wie die Geschichte Bautzens begann.

Na Póstowym naměšće steji mała postawa wulkeho hobra Sprjewnika, kiž do juha hlada. Z powěšće wěmy, zo so Sprjewja runje tam wužórła, hdžež su so Sprjewnikowe kłoki do zemje zaryli. Słuchaj a zhoń, kak su so stawizny Budyšina započeli.



2 Lutki wowka – Kornmarkt

Wowka lutkow – Žitne wiki

Auf einer Bank am Kornmarkt sitzt die Figur einer ur-alten Lutkin mit ihrem Enkelkind Mudraczk. Damit die Geschicke ihrer Familie auch künftig klug gelenkt werden, gibt die Großmutter ihr Wissen an den kleinen Schlaumeier Mudraczk weiter. Wenn Du gut zuhörst, kannst Du einiges über den Umgang mit Geld, den Handel oder das Leben der Kaufleute von ihm erfahren.

Na ławce na Žitnych wikach wuhladaš postawu: starušku lutkec wowku ze swojim wnučkom Mudračkom. Zo by swójbje nadal zbožo kiwało, wowka Mudračkej wšitko, štož wě, powěda.

Hdyž kedźbliwje posłuchaš, něštožkuli wo tym zhoniš, kak mudrje wikuješ a z pjenjezami wobchadžeš.



3 Ritter Dutschmann – Reichturm

Ryčer Dučman – Bohata wěža

Am Stadtmauerfundament beim Reichturm erhebt sich die Figur vom Ritter Dutschmann zu Pferde – als wolle er jeden Moment durch die Reichenstraße galoppieren. Als Erzähler dieser Tour – und wohl berühmtester Geschichtenerzähler der Stadt – nimmt er Dich mit auf seine Reise. An seiner Seite werden Sagen und Handelsgeschichte lebendig – erzählt in Geschichten von Menschen, Märkten und den verborgenen Geheimnissen vergangener Zeiten. Sei gespannt, wovon er Dir erzählen wird.

Z fundamenta měšćanskeje murje při Bohatej wěži wusahuje figura ryčerja Dučmana, kiž na konju sedži. Wupada, jako by hnydom po Bohatej hasy čěrić chcył. Ryčer Dučman tež tebjje po tutej turje powjedže, wšako so w Budyšinje wuznawa kaž lědma štó hewak. Přez njeho powěsće a stawizny wikowanje zaso wožiwyjeja – w stawizničkach wo ludžoch, wo wikach a wo potajnstwach zańdženych časow. Tuž posłuchaj.



4 Lutkis – Reichenstraße

Lutki – Bohata hasa

Der Schlaumeier Mudraczk nimmt den Auftrag seiner Großmutter ernst und geht mit seiner kleinen Schwester Hanka auf Erkundungstour. Auf ihrem Weg durch die Stadt begegnen ihnen regionale Sagen und allerlei Wissenswertes über Handel, Handwerk und das Leben entlang der alten Handelsstraßen. Hör rein und sei gespannt.

Mudračk chce nadawk swojeje wowki wězo rady spjelnić. Tuž so ze swojej sotřičku Hanku na wuprawu po měsće poda. Po puću so ze wšelakimi powěšćemi zetkawataj a wjele zhonitaj: wo wikowanju a rjemjesle a wo žiwjenju něhdy podłu starych wikowanskich dróhow. Hdyž postuchaš, tójšto wo tym zhoniš.



5 Ritter Dutschmann – Hauptmarkt Ryčer Dučman – Hłowne torhošćo

Mitten auf dem Brunnen am Hauptmarkt steht das steinerne Abbild des Ritter Dutschmann – genau dort, wo er einst mit einem gewaltigem Sprung den Brunnen überwunden haben soll. Bis heute wird darüber gestritten, ob ihm dieser Sprung tatsächlich gelungen ist. Hör rein und entscheide selbst.

Wosrjedź Hłowneho torhošća steji kamjentna podobizna ryčerja Dučmana – runje tam, hdžež běše wón – kaž so powěda - z hoberskim skokom studnju přeskočił. Hač je to woprawdže zdokonjał, wo tym so Budyšenjo džensa hišće wadža. Słuchaj a budžeš mudřiši.



6 Die Verwechslung der Mittagsfrau – Kornstraße Njeprawa připołdnica – Žitna hasa

Die Mittagsfrau ist eine der prägendsten Sagenfiguren in der Oberlausitz. Erzählungen über sie versetzen Generationen seit vielen Jahren in Angst und Schrecken. Hör gut hin: Wenn man es geschickt anstellt, kann sie einem nichts anhaben.

Připołdnicu kóždy w Hornjej Łužica znaje. Stawiznički wo njej su ludži přez generacije woprawdže trašili. Hdyž derje postuchaš zhoniš, što maš činić, zo ċi připołdnica nježeškodži.



7 Räuberhauptmann Karasek – Burgwasserturm Rubježnik Karasek – Wodowa wěža při hrodze

Am Burgwasserturm, vor dem noch heute sichtbaren Kerkerfenster, wartet die Figur des Räuberhauptmanns Karasek. Er hat die Reichen bestohlen und mit den Armen geteilt. Hör gut zu, was damals passierte.

Při wodowej wěži Budyskeho hrodu, před woknješkom něhdyšeho jastwa, ċe figura rubježnika Karaseka wočakuje. Bohatym bě wón něštožkuli pokradnył,

ale svoju dobyt看u je sej džělil z chudymi. Hdyž derje poslušaš zhoniš, kajke to tehdom běše.



8 Der Feuersegen vom Hexenhaus – Vor der Fischerpforte Žohnowanje za chodojći dom – Před rybarskimi wrótkami

Am Hexenhaus, dem ältesten Haus der Stadt, steht die Figur der Marta. Hör rein und erfahre von der Güte eines armen Fischers und wie Marta dazu beitrug, dass dieses Haus bisher nie abgebrannt ist.

Při chodojćim domje, najstaršim twarjenju Budyšina, steji figura Marty. Poslušaj a zhoń stawiznu wo dobroćiwym chudym rybarju a wo tym, što je Marta činiła, zo by tutón dom kóždy woheń přetrať.



9 Der Frosch im Rohr der Wasserkunst – Alte Wasserkunst Žaba we wodarni – Stara wodarnja

Auf der Mauer der Alten Wasserkunst steht die Figur eines Frosches – noch halb im Rohr. Er ist der Schuldige an einer Katastrophe, die dem Baumeister Röhrscheidt fast den Kopf gekostet hätte. Wenn Du gut zuhörst, erfährst Du, wie der Wassermann dann doch noch die ganze Stadt gerettet hat. Na muri Stareje wodarnje je figura žaby, kotraž hišće napoť w role tći. Wona je wina na tym, zo su twarskemu mištrej Röhrscheidej nimale hłowu wotćeli. Hdyž derje poslušaš, zhoniš, kak je wódný muž tola hišće cyťe městno wuchował.

Zmij – Innere Lauenstraße

10 Zmij – Nutřkowna Lawska hasa



In der Oberlausitz ist der Zmij ein, den Menschen zugewandter, sympathischer Hausdrache. Doch wer denkt, er könne ihn ausnutzen und überlisten, der hat die Rechnung ohne den schlaunen Zmij gemacht. Hör gut hin, wenn Du erfahren möchtest, wie man gut mit dem Zmij umgeht.

Ludžo w Hornjej Łužicy znaja zmija jako sympatiskeho dobrego ducha w swojim domje. Štóz pak sej myslí, zo móže jeho službu znjewužiwać abo jeho přelesćić, so zatrašnje mylí. Tuž derje poslušaj, chceš-li zhonić, kak so ze zmijom spřećeliš.